

Grabstein | 1872 gefunden in Weiterstadt bei Darmstadt, heute im *Hessischen Landesmuseum Darmstadt* (CIL 6429)



[D. M. ... Clodius Perigenes]

Hic int[er]fecere latrones [que]m genuit

Tea[n]o Sidicino ex Campania.

Altera contexit tellus, dedit altera nasci.

Perigenes habet titulum, Secundus officium.

P. Clod(ius) Secundus fratri pientissimo.

Übersetzungshilfe

[...] – in eckigen Klammern stehen die vom Editor vorgeschlagenen Ergänzungen für Lücken in der Inschrift

(...) – in runden Klammern stehen bereits vom Editor aufgelöste Abkürzungen

D. M. = Dis Manibus – (den Totengeistern) geweiht

hic – hier

interfecere – Kurzform von interfecerunt, 3. Pers. Pl Perf. von interficere = erschlagen, töten

latrones – Nom Pl von latro, -onis m. = Räuber

genuit – gignere, gigno, genui, genitum = entstammen, hervorgehen

Teano Sidicano – aus Teanum Sidicinum (Ortsname)

Campania – Campanien, eine Gegend in Italien

tellus – Nom Sg von tellus, -uris f. = Erde, Erdboden

contexit – _contegere, contego, contexi, contactum = bedecken

dedit – dare, do, dedi, datum = geben

nasci – Inf. = geboren werden

titulum – titulus, -i = Grabinschrift

fratri pientissimo – (wem die Inschrift gewidmet ist steht im Dedicationsdativ, also) = dem treuesten Bruder/für den treuesten Bruder

